

*Воля Народам!*

*Воля Людині!*



1943

1983

# ВЕЧІР А Б Н

УКРАЇНСЬКОЇ СТАНИЦІ АП АБН  
В ЧІКАГО, ІЛЛИНОЙ.

з відзначенням  
40- РІЧЧЯ ПОСТАННЯ А Б Н



СУБОТА, 3-го ГРУДНЯ 1983 р.

Година 7:00 вечора

Аудиторія Дому СУМ 2457 В. Чікаго Евню.

*Чистий дохід з Вечора призначений на  
Фонд Праці Української Репрезентації  
в Центральному Комітеті АБН.*

## ГИМН ПОНЕВОЛЕНИХ НАРОДІВ

Насильством жорстоким республік свободу  
Свавільно скорила московська Русь,  
Та буде народами знищений спільно  
Наслідник царизму — Советський Союз!

Годі коритися катові спільному,  
Годі терпіти московське ярмо,  
Спільними силами станемо вільними,  
Свободу Народам й Людині дамо!

Виходим до бою походом могутнім,  
Загарбників підлих з шляху зметемо,  
В боях ми здобудемо долю майбутню,  
Свободу Народам й Людині дамо!

*/З летючок УПА, 1943 р./*



Ген. Роман Шухевич /Тарас Чупринка/, голова проводу Воюючої України, Головний Командир УПА - спонзор й організатор Першої Конференції Поневоленних Народів Східньої Європи й Азії. /Знімка з 1947 р./



Ростислав Волошин /Павленко/, провідний член ОУН, визначний політичний діяч й організатор УПА на Волині, - Голова Першої Конференції Поневоленних Народів Сх. Європи й Азії 1943 р.



## Q&amp;A

## Exiles continue fight for a free Ukraine

Yaroslav Stetsko on the on-going battle for a free Ukraine.

Fifty years ago, an estimated eight million Ukrainians died in a famine that the survivors still bitterly blame on the collectivization policies of the Soviet Union, their "colonial masters."

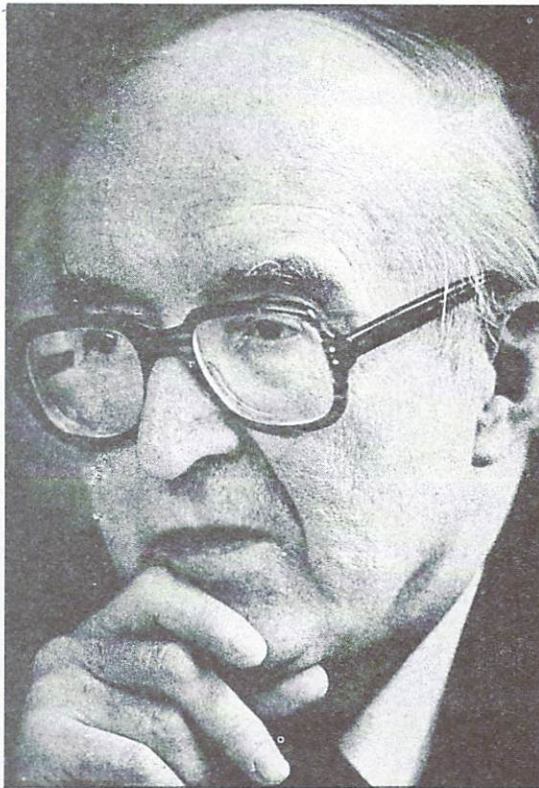
A few days ago about 600 people marking this milestone demonstrated outside the Soviet Embassy. Similar rallies are planned in other cities, and the Organization of Ukrainian Nationalists is appealing to the U.S. Congress and government to convene an international tribunal to further investigate and condemn this "deliberate Russian act of genocide."

Ukrainian exiles in the United States have never forgotten that their land was once independent of Soviet influence. In trying to bring to U.S. attention that independent spirit, a spirit that last year prompted retired Maj. Gen. John Singlaub to describe the Ukraine as the Soviet Union's "Achilles Heel," the anti-Bolshevik bloc of nations brought from Munich the man who for a brief moment in July 1941, was prime minister of a free Ukraine — Yaroslav Stetsko.

Stetsko, under whose name guerrilla armies fought both the Germans and Russians, and who spent nearly three years in a Nazi concentration camp before escaping in 1944, has been president of the ABN since 1946. He talked here to diplomatic correspondent Peter Almond.

**Q:** Mr. Stetsko, is it your impression that Americans really don't know much about the Ukraine, or think that it's just simply part of the Soviet Union?

**A:** It is my opinion that American officials know very well about the Ukraine, that the Ukraine is a separate nation, and that the Ukraine proclaimed independence on June 30, 1941 against Nazi Germany and Soviet Russia. At that time I was prime minister of the Ukraine. I proclaimed the establishment of the Ukrainian state against Nazi Germany and Soviet Russia. After two weeks I was arrested by Gestapo and spent 3½ years in Nazi concentration camps. I think it was very well known to the American government and American public opinion because we occupied the radio station and we proclaimed over the radio station the independence of the Ukraine. From my point of view, I think that the government of the United States and Congress know very well about the Ukrainian question, that the Ukraine is an old nation, with great, 2,000-year national traditions. But the recognition of the Soviet Union by the Roosevelt administration was a dirty trick. I think that this recognition was not in the favor of the United States but still, this status quo was recognized. From my point of view, another problem is very important: the Ukraine organized the Ukrainian



Larry Lambert/Washington Times

*I think Reagan's foreign policy is better than that of previous administrations, because the president proclaimed during Captive Nations' Week last year that he remembered the subjugated nations in the Soviet Union. . . . the reality of "subjugated nations under the Russian empire" was the first time ever so stated by an American president.*

**A:** Yes, every week in Pravda.

**Q:** So the attempt at Russification has not been to eliminate all traces of your existence?

**A:** The tendency of Russification is to eliminate the resistance, but it is the bankruptcy of Russian methods to introduce Russification because it is impossible to do that to the majority of the subjugated nation's populations.

Insurgent Army, who spent 32 years in Russian concentration camps because he refused to denounce his father and the ideals of his father. His name is Yuri Shukhevych.

**Q:** Is the strength of the resistance increasing or staying about the same?

**A:** The strength of the resistance is increasing. This is because the Russian occupation is not only military or

so forth, we can liquidate the Russian colonial empire and destroy the communist system from within, completely from inside. It is our realistic conception of liberation. But it is necessary to bring to the attention of world opinion, especially to the Western world, not to help the Russians in their fight against us. Without the economic help from the West, it would be impossible for the Russians to oppress us.

**Q:** What do you think President Reagan should be doing at this time?

**A:** I think it is necessary to break economic relations with the Soviet Union; not to help them and satellite states with grain, technology. Not only Reagan, but all the Western nations, especially Western Europe, Japan, too. It is necessary to isolate the Soviet Russian empire from the help of the West. On several occasions, the West helped the Russians to save their empire.

**Q:** On what occasions?

**A:** For instance, during the Hungarian Revolution, and uprisings in the Ukraine, prisoners in concentration camps — there were 17 million of them at the time of Stalin. At that time, prisoners organized uprisings in the concentration camps. There was such a turnover of prisoners that they were able to synchronize uprisings in many, many concentration camps. At the time of the Hungarian uprising, if the Western powers had supported that and subsequently, our liberation fight, it would have been possible to synchronize national uprisings, and to liquidate the Russian empire and the communist system. But there wasn't much interest in our liberation fight at that time. I think Reagan's foreign policy is better than that of previous administrations, because the president proclaimed during Captive Nations' Week last year that he remembered the subjugated nations in the Soviet Union. It was not that the Soviet Union, nor a homogeneous state, but the reality of "subjugated nations under the Russian empire" was the first time ever so stated by an American president. I believe this statement was very significant for the peoples behind the Iron Curtain.

**Q:** So you would suggest that the United States agitate even more, even encouraging an armed uprising?

**A:** It will only be necessary to proclaim the great charter of independence for nations subjugated within the Soviet Russian empire, and to declare that the resolution of the colonization adopted between 1960 and 1972 by the United Nations — that this resolution should be applied to the Soviet Union. Why did the Western powers support dissolution of the British Empire but not the Russian empire? We don't think it is necessary for us to have American soldiers for our liberation fight, but it is necessary for us to have the political and moral support in our liberation fight and not to help the Russian imperialists who

«... Я думаю, що є конечністю зрвати економічні зв'язки з ССРС; не спомогати їх і сателітів ні збіжжям, ні технологією. Не тільки през. Реген, але всі нації Заходу; зокрема Західня Європа, Японія, також. Є конечне, ізолювати совєтсько - російську імперію від допомоги Заходу!»

/ Поданий текст і знімка Голови ОУН і Президента АБН дост. Ярослав. Стецька з великого інтерв'ю в «Де Вашингтон Таймс» 1-го червня 1983 /.



## ВЕЛИКІ РОКОВИНИ

Після врочистих святкувань 40-річчя Акту Відновлення Української державності 30-го червня 1941 р. й 40-ових роковин УПА 1982 р., вся патріотична українська громадськість у вільному світі відзначає святково цього року 40-річчя постанови Антибольшевицького Бльоку Народів /АБН/. Всі ці найвизначніші три події найновішої епохи історії України, враз із створенням 1944 р. УГВР, — це нероздільні звена єдиної революційно-визвольної концепції українського народу, що виросла й скристалізувалась на державно-творчих актах Визвольних змагань 20-их років, на революційних діях тих же і наступних років та на конкретно спрецизованих постановах і дорученнях Маніфесту ОУН Ст. Бандери з міс. грудня 1940 р. і II—го Великого Збору ОУН з квітня місяця 1941 р. Ця українська визвольно-революційна доктрина — *«Через розвал комуно-московської імперії, силами української національної революції і збройних повстань поневоленних народів. . .»* — є й далі єдино-правильною й незмінно тяглою, - аж московська тюрма народів буде знищена і всі поневолені народи здобудуть свою державну самостійність і незалежність.

Тому 40 років, коли на землях України змагались зі собою на життя і смерть збройні сили двох окупантів, брунатної Німеччини і червоної Москви, й коли побіч рев.-визвольної сили ОУН і УПА творились також збройні формації других поневоленних і загрожених Москвою народів, з ініціативи Проводу ОУН на Першій Конференції Поневоленних Народів Сх. Європи й Азії був створений Революційний Комітет, що своєю ціллю прийняв спільний фронт боротьби проти спільного ворога, - за рівні національні й людські права, — за *«Волю Народам і Людині!»*

Ця Конференція відбулась в днях 21-22 листопада 1943 р. в лісах Волинського Краю, на Житомирщині. Конференцію організував і охороняв бойовими частинами УПА Головний Командир Роман Шухевич - ген. Тарас Чупринка.

Сьогоднішня назва АБН була прийнята на наступній конференції поневоленних народів, дня 16 квітня 1946 р. в Мюнхені, коли теперішній президент АБН дост. Ярослав Стецько був вперше вибраний на це становище.

Сьогодні АБН — це вже велика організація гльобального засягу. З первісно 13-ти об'єднаних національностей АБН зріс до 28-ми національних репрезентацій. В 1967 р. старанням АБН була зорганізована координаційного характеру Європейська Рада Свободи /ЕРС/ та в тому ж 1967 р., в місяці вересні, на своїй першій конференції в Тайпеї, на Формозі, при співпраці Антик. Ліги Народів Азії /АПАКЛ/ була зорганізована Світова Антик. Ліга /ВАКЛ/ в складі 86-ох націй і міжнар. організацій. Ця ліга щорічно відбуває свої великі конференції, кожного року в іншій країні, в котрих беруть участь вже поверх 100 членів - націй. Так засягом своєї активності і впливу АБН, почавши з Житомира тому 40 років, здобув вступ до найбільших столиць світу, а в цьому також до Вашингтону.

---

« . . . Ваша боротьба — це наша боротьба, ваша мрія — це наша мрія.

І ви також будете вільними! . . . Ви є сумлінням цілого світу . . .

. . . Ми є з вами плече - в плече. . . . »

/ З промови През. Р. Регена з нагоди святкувань сорокріччя



## АБН В АКЦІЇ 1983 р.

■ 1/ В днях 6 - 9 грудня 1982 р. відбулась ХУ-та Конференція ВАКЛ у столиці Японії, Токіо, при участі 110 країн і територій. В конференції взяла участь також 8-членна українська делегація. Крім організаційних справ конференція схвалила резолюції і спільний комунікат до народів світу творити рішучий спротив посиленому наступові московсько-китайського комунізму та з окремим зверненням до Америки в дусі заяв през. Регена про місце Марксо-Ленінської доктрини на . . . «смітнику історії» . . .

■ 2/ В Осльо, Норвегія, 13 - 16 березня були проведені міжнар. переслухання в справі газо-хемічних засобів війни /«жовтий дощ»/, що їх уживають більшовики в Афганістані, Камбоджі і т.д. Свідчення складав також Аскольд Крушельницький, Англія, з рамени АБН.

■ 3/ 13 - 14 травня 1983 р. відбулось м.і. засідання Екзекутиви Евр. Ради Свободи. На порядку було м.і. питання можливої співпраці з Європейським Парламентом та окремої конференції молодіжних організацій ЕРС.

■ 4/ У міс. травні 1983 Відділ АБН в Японії поширив був летючки про сов. злочини народовбивства й голод в Україні.

■ 5/ В квітні 1982 р. зорганізований був відділ Світової Ради Свободи Півн.-Амер. Відділу ВАКЛ. Президентом Відділу обраний був ген. Сінглярб. На річних зборах 5-6 червня 1983 президентом Відділу переобраний був ген. Сінглярб, а Вол. Чопівський ген. секретарем.

■ 6/ 1-го червня 1983 у часописі «The Washington Times» було надруковане цілосторінкове інтерв'ю през. АБН Яр. Стецька п.н. «Любов України до самостійності палає без уваги на сов. поневолення».

■ 7/ На засіданні Екзекутиви Евр. Ради Свободи в Мюнхені 13.У. 83 була схвалена резолюція засуду сов.-моск. злочинів народовбивства й плянованого голодомору в Україні, з постановою організувати Міжнар. Трибунал для проведення судового процесу та піднесено вимогу виконання резолюції ОУН про деколонізацію, проти масового терору та в обороні і за звільнення політ. в'язнів і зокрема Юрія Шухевича.

■ 8/ В Торонто, Канада, Відділ АБН організував 25-26.УІ. 83 «Семінар Міжнародних Справ» в залі провінційного парламенту, у проводі з Юрієм Шимком та при участі 11-ох національностей. Виголошені були 4 доповіді: «Поневолені Народи — знехтовані союзники Заходу», - полк. Альберт Коен; «Канада на світовій арені», - посол Майк Вілсон; Джей Паркер - про свою «Поїздку до Сов. Союзу» та посол Джон Гембл - «Советська економічна диверсія в Західньому світі». . . Другого дня відбулась зустріч молоді з полк. Коеном для познайомлення в дискусії з аспектами військової стратегії оборони. . .

■ 9/ В Лондоні, Англія, послі Джон Вілкінсон і Степан Терлецький при піддержці 75-ох інших послів внесли домагання, проголошення у Вел. Британії також Тижня Поневолених Народів, як у ЗСА.

■ 10/ У Вашингтоні, в днях 18 - 19. УІІ. 83 відбулись 2-денні дуже врочисті відзначення 40-річчя АБН і 25-річчя Тижня Поневолених Народів. Серед дуже визначних промовців виступали м.і. през. Р. Реген, віце-през. Джордж Буш, амбас. Джін Кіркпатрік, ген. Дж. Сінглярб, Рич Аллен, б. дорадник Національної Безпеки.

■ 11/ Делегатура АБН в Англії в імені Білорусії, Грузії, Естонії, Латвії, Литви, Словаччини, Хорватії й України передала 18.УІІ.83 прем'єр-міністрові Англії п. Тачер меморандум в справі поставлення на денний порядок Генер. Ансамблеї ООН справи деколонізації СССР.





З бенкету 25-річчя Тижня Поневоленних Народів і 40-річчя АБН в готелі «Гренд Гаст Редженсі» у Вашингтоні, 18. VII. 1983 р.

■ 12/ XVI-та Конференція ВАКЛ відбулася в днях 19-22 вересня 1983 в Люксембургу, при участі 400 делегатів зі 118 країн. Українська делегація була складена з 10 осіб. — Були схвалені м.і. резолюції до теми 40-річчя АБН і до проєкту звільнення за списком АБН 269 сов. політв'язнів, як відплату за жертви Кореанського літака. . . . — Господарем конференції офіційно була Бельгія. — Господарем XVII-ої Конференції ВАКЛ в 1984 р. буде Америка, — Амер. Рада Світ. Свободи.

■ 13/ Після Вашингтонських святкувань през. АБН Яр. Стецько відбув в Нью Йорку зустріч з членами АП АБН. Були дискутовані успіхи ювілейних відзначень у Вашингтоні, проблеми визвольної боротьби понев. народів і завдань на майбутнє.

*Віце-президент ДЖ. Буш, з промови у Вашингтоні, 18 - 19. VII. 1983 р.:*

«Цей час відмічування річниці Тижня Поневоленних Народів повинен бути часом святкування людського духу, що залишається нескореним, живим і остаточно затрюмфує над усяким поневоленням. . . . Комунисти ніколи не знищать світла волі! . . . Це світло сяє яскраво в серцях народів, в Україні й у інших поневоленних націях!»

*Амбасадор Джін Кіркпатрік:*

«. . . Найбільша сила, що може з середини завалити цю советську імперію /«комунізм»/, і яка постійно її послаблює, — це поневолені Москвою народи в їх невинній визвольній боротьбі».

«. . . Поневолені народи є Ахіллесовою п'ятою советсько-російської імперії. . . . Вони, на ділі, є найнадійніші союзники Заходу і є визвольною альтернативою до атомової війни».

*/ З промови амер. генерала Джона Сінгльєба /*





З відзначення 30-річчя АБН 1973 р.; з-права: проф. д-р. Антон Боніфачіч, Уляна Целевич-Стецюк, о. Митрат М. Бутринський, д-р А. Бедрій, Т. Чурма, В. Палагнюк, І. Остапчук, А. Іванюк. . .



Із зустрічі з віце-президентом Дж. Бушем в готелі «Гамільтон», Ітаска, Ілл., 27.У.1983 р.; з-права: дир. В. Мазур, д-р М. Харкевич, мгр. А. Стецюк. — Окремо був представлений віце-президентові Впреосв. Владика Константин.



З діяльності Відділу АП АБН в Чикаго 1982/83 відмітити передусім належить успішні імпрези «Вечора АБН» і «Літнього Фестину». При зичливій піддержці патріотичної української громадськості Управа Станиці могла виплатити з доходу тих імпрез і своїх оощадностей, згідно призначення, на фонд праці Української Делегації в Централі АБН суму дол. 3,000 та покрити свої пекучі потреби і видатки. Поза тим Управа і членство Станиці приймали участь у національних святкуваннях заприятенних народів і в суспільно-громадському житті наших організацій і громади, та в проведенні відзначення Тижня Поневолених Народів. Крім того приймали участь в різних публічних акціях і демонстраціях, що в даний час являлися актуальними, як напр. в акціях проти маніфестацій т.зв. «пісмейкерів» за «замороження» стану мілітарної потужности ЗСА у відношенні до СССР, демонстрації в справі зістрілення большевиками Кореанського пасажирського літака, маніфестації в справі піддержки політики през. Регена у випадку Гренади і т.д. Живий зв'язок удержувала наша станиця з прихильними укр. проблематиці амер. парламентаристами, сен. Персі, й конгресменами Крейном, Ерленборном, О-Брасном, Коркораном, Аннунціо та другими, і зокрема конгр. Гайдом, у котрого в обідовій зустрічі з віце-през. Бушем приймала участь 21-особова укр. делегація.— Дня 19. вересня 1983 р. мгр. А. Стецюк брав участь в організованому конгр. Гайдом «Дні у Вашингтоні» з виступами амер. дигнітарів /секр. Ріген, секр. Вайнберг, амбас. Кіркпатрік і други/. — Дня 5. жовтня конгр. Г. Гайд уладив для республіканських активістів свого дистрикту в Ітаска «Кантрі Клюбі» т.зв. «Лідершіп семінар» з доповідями визначних респ. конгресменів *Денієся Лунгрена з Каліф., і Мікі Едвардса з Оклагома*. З українців учасниками були: *А. Стецюк* і студенти *Андрій Ситник, Володимир і Катря Тюни та Зірка Дишкант*.



При нагоді Конференції АБН в Чикаго, Ілл., 26.У.1968 р. — з-ліва: Мгр. Осип Тюшка, Уляна Целевич-Стецюк, голова АБН Ярослав Стецько, Гриць Пеленичка, Ярослав Загородний, д-р П. Надзікевич, Степан Голяш, Д. Багрій.



# ✻ ВЕЧІР А Б Н ✻

## ПРОГРАМА

Внесення прапорів

Національний Гімн

Відкриття - *Д-р М. Харкевич*, голова Відділу АБН, Чікаго, Іл.

Представлення господаря Вечора

Головна доповідь — *м-р. Слава Стецько*, Мюнхен, член ЦК АБН,  
головний редактор «АБН - Кореспонденс»

Промова — *пастор Д. Ліндстром*, президент «Легіону Свободи»

Промова — *дост. Пенні Пуллен*, репрезентант стейтової легісляту  
ри

Промова — *представник організації «Борці за свободу Нікарагуа»*

### Мистецька частина:

*Танцювальні ансамблі Осередку СУМ ім. М. Павлушкова, Чікаго*  
Мистецький керівник - хореограф *Евген Літвінов*

Сольоспів — *Галина Левунь* - сопрано

При фортепіані — *Ерна Куляс*

Спільна перекуска при столах

Молитва

Чікаго, Іл., - 3. грудня 1983 р.



З промови посла британського парламенту, президента Европ. Ради Свободи  
Джона Влкінсона у Вашингтоні з нагоди святкувань 25-річчя Тижня По-  
неволених Народів і 40-річчя АБН:

*« . . . Поневолені народи — це наші найкращі союзники. Їхня боротьба за самостійність зменшує можливість атомової війни, чи советської мілітарної агресії. Советські стратеги не зможуть продовжувати свою агресивну політику, коли матимуть в середині імперії заворушення між сателітними країнами і поневоленими народами СССР. . . »*





**40-th ANNIVERSARY  
of  
ANTI-BOLSHEVIC BLOC OF NATIONS**

**CHICAGO, ILL., SATURDAY, DEC. 3, 1983.**

**P R O G R A M**

PRESENTATION OF NATIONAL FLAG

NATIONAL ANTHEM

OPENING REMARKS ... *Dr. M. Charkewycz*, Chairman A.F.A.B.N.,  
Chicago Chapter

INTRODUCTION OF MASTER OF CEREMONIES

INVOCATION

ADDRESS — *Mrs. Slava Stetsko*, Executive Director of Central Com-  
mittee of A.B.N.

ADDRESS — *Rev. Paul d. Lindstrom*, National Director of Liberty  
Legion

DANCING ENSEMBLE — “*Ukraina*” - Ukrainian Youth Association  
Chicago, Ill.

ADDRESS — *Hon. Penny Pullen*, State Representative

ADDRESS — *Commander of Nicaraguan Revolutionary Armed Forces*

SOLO REPERTOIRE ..... *Hala Lewun*, Soprano

PIANO ACCOMPANIST ..... *Erna Kulas*

COFFEE — TEA — SWEETS

BENEDICTION



*I think it is necessary to  
break economic  
relations with the  
Soviet Union; not to  
help them and satellite  
states with grain,  
technology. Not only  
Reagan, but all the*

*Western nations,  
especially Western  
Europe, Japan, too. It  
is necessary to isolate  
the Soviet Russian  
empire from the help of  
the West.*

*Mr. J. STETSKO, ABN president,  
in an interview published in*

*The Washington Times, June 1, 1983*





ОЛЕСЬ БАБІЙ

## 3 поеми: ПОВСТАНЦІ

. . . . Бої повстанські нарід збудять,  
І з них, як дуби із жолуддя,  
Зросте Держава, волі храм;  
З малого змагу — змаг великий  
Постане, як з джерельця ріки,  
Здійснить ту ціль, що снилась нам.

Повстанське військо непоборне  
Дійшло в боях над Море Чорне,  
Й отаман Щух поніс братам  
Нові, святі кличі дружинні:  
— Народам воля і людині,  
Героям слава і борцям!



З демонстрацій на Дейлі Пляжа в Чикаго з приводу зістрілення Кореанського літака - 5.IX.1983 р.

ПІДПІЛЬНА ПОШТА УКРАЇНИ

## Ювілейні значки в 40-річчя АБН



У довгорічній серії «Підпільної Пошти України» (ППУ), що її започаткував і для неї творив проекти невіджалуваний сл. пам. Любомир Рихтицький, появилися в 40-річчя АБН марки ППУ — останні перед смертю мистця. Тепер усі любителі пропам'ятних значків ППУ можуть набути цю останню, історичну вже, серію.

Марки в 40-річчя АБН появилися в серії чотирьох кольорів, а серія з 4 значків коштує один американський долар, або рівновартість в іншій валюті.

Репродукція однієї серії, яку містимо на цьому місці, віддає оригінальну величину пропам'ятних марок. Замовлення просимо слати: А.В.Н.-Bureau, 8000 München 80, Zeppelinstr. 67, BRD



**Українська Федеральна Кредитова  
Кооператива  
„САМОПОМІЧ”  
в Чікаго**

*ЩИРО ВІТАЄ*

*УКРАЇНСЬКУ СТАНИЦЮ АМЕРИКАНСЬКИХ ПРИЯТЕЛІВ АБН  
в Чікаго, Ілліной*

*З ВІДЗНАЧЕННЯМ 40-ЛІТНЬОГО ЮВІЛЕЮ ПОСТАННЯ*

*АНТИБОЛЬШЕВИЦЬКОГО БЛЮКУ НАРОДІВ  
ТА БАЖАЄ  
НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У ВИЗВОЛЬНІЙ ПРАЦІ*

**„УКРАЇНСЬКІ ЧЕКИ”**



**УКРАЇНСЬКІ ЧЕКИ (ДРЕФТИ)  
(ТА ІНШІ ЧЕКИ)  
МОЖНА ДІСТАТИ В УКРАЇНСЬКИХ  
КРЕДИТОВИХ КООПЕРАТИВАХ.  
КООПЕРАТИВНІ ЧЕКОВІ КОНТА Є КРАЦІ  
ЯК ЗВИЧАЙНІ ЧЕКИ.**

*УКРАЇНСЬКІ ГРОШІ УКРАЇНСЬКИХ ЧЛЕНІВ  
ЧЕРЕЗ УКРАЇНСЬКУ КООПЕРАТИВНУ КАСУ «САМОПОМІЧ»  
ДЛЯ СКРІПЛЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ ЕКОНОМІЧНОЇ СИЛИ.*

**“САМОПОМІЧ”**

SELFRELIANCE FEDERAL CREDIT UNION  
2351 W. CHICAGO AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60622  
Тел. 489-0520 489-0521



Через ощадність до кращого завтра

УКРАЇНСЬКА ЩАДНИЦЯ

«ПЕВНІСТЬ»

ЧІКАГО

НАЙБІЛЬША УКРАЇНСЬКА ФІНАНСОВА УСТАНОВА  
У ВІЛЬНОМУ СВІТІ

ЩИРО ВІТАЄ

*АНТИБОЛЬШЕВИЦЬКИЙ БЛЮК НАРОДІВ*

*з нагоди відзначування 40-річчя заснування,*

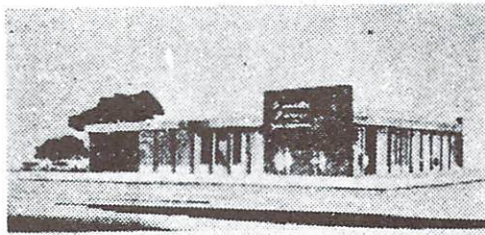
*праці й боротьби*

*та бажає дальших успіхів у спільних змаганнях*

*всіх поневолених народів за деколонізацію*

*московської імперії і за побудову на її руїнах*

*суверенних держав.*



**SECURITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION**  
936 North Western Avenue, Chicago, Ill., 60622, (312) 772-4500  
2166 Plum Grove Rd., Rolling Meadows, Ill., 60008,  
(312) 991-9393



*ВІТАЄМО УКРАЇНСЬКУ СТАНИЦЮ  
АМЕРИКАНСЬКИХ ПРИЯТЕЛІВ В ЧІКАГО  
З НАГОДИ 40-РІЧЧЯ ЗАСНОВАННЯ АБН  
І БАЖАЄМО ЯКНАЙКРАЩИХ УСПІХІВ  
В ДАЛЬШІЙ ПРАЦІ ДЛЯ ВИЗВОЛЬНОЇ СПРАВИ УКРАЇНИ!*



**Микола і Катерина СЕНЧИШАКИ**

*власники*

Гуртівні Крайових і Заграничних  
зел і приправ

**ГЕРБАРІУМ, ІНК.**



Route 2, Box 620  
Kenosha, Wisconsin

Ph. (414) 857-2373, 857-2374

\$125.00

*Василь і Богдан Музики*

*Похоронне Заведення*

\$75.00

2157 W. Chicago Avenue, Chicago, Ill. 60622. Tel. 227-1222

**ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ**

**УКРАЇНСЬКОЇ**

**НАРОДНОЇ ПОМОЧІ**



**UKRAINIAN NATIONAL AID ASSOCIATION**

**925 N. Western Avenue - Chicago, Il. 60622**

**ЗАПРОШУЄМО І ВАС ІЗ РОДИНОЮ ДО  
НАШОЇ БРАТНЬОЇ РОДИНИ!**

В усіх справах звертайтеся на ч. тел. 342-5102

\$50.00



**ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО  
НАРОДНОГО СОЮЗУ**

**841-43 North Western Avenue, Chicago, Ill.**

\$50.00



*ВІТАЄМО АНТИБОЛЬШЕВИЦЬКИЙ БЛЪОК НАРОДІВ  
З НАГОДИ 40-РІЧЧЯ ЗАСНОВАННЯ  
І БАЖАЄМО КРІПКОСТІ Й ВИТРИВАЛОСТІ У ДАЛЬШІЙ БОРОТЪБИ*

**379-ий Відділ Українського Народного Союзу**  
Братство ім. св. Юрія ● ДІМ УНС  
841 — 843 North Western Ave., Chicago, Ill. 60622 \$50.00

**221-ий Відділ Українського Народного Союзу**  
Братство ім. св. Стефана ● ДІМ УНС  
841 — 843 North Western Ave., Chicago, Ill. 60622 \$50.00

**АННА БІЛОУС — ГОСТИННИЦЯ**



2159 West Chicago Avenue  
Chicago, Illinois 60622

\$50.00

*Михайло Кичма*

**Будівельний Контрактор**

2637 West Fullerton Ave., Chicago, Illinois 60647 \$50.00

**Іван Сахаревич —**

**Гостинниця «Українське Село»**

Ріг Чікаго Евню і Оклей Бульвард



\$50.00

**131-ий Відділ Укр. Народного Союзу**  
**ім. митр. Андрія Шептицького**

2457 West Chicago Ave., Chicago, Ill.

\$40.00

**П Е Т Р О   К А П П А**

**Похоронне Заведення**

2321 West Chicago Ave., Chicago, Ill. 60622. Tel. 276-4575

\$40.00

**Українська Харчова Кооператива**  
**« С А М О Д О П О М О Г А »**

2204 — 2206 West Chicago Ave., Chicago, Ill. 60622

\$40.00

*З НАГОДИ 40-РІЧЧЯ ЗАСНОВАННЯ Й БОРОТЬБИ  
ЗА РОЗВАЛ ЧЕРВОНОЇ МОСКОВСЬКОЇ ІМПЕРІЇ  
ВІТАЄМО АНТИБОЛЬШЕВИЦЬКИЙ БЛЮК НАРОДІВ  
І БАЖАЄМО НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У ДАЛЬШІЙ БОРОТЬБИ*

**Українська квітарня «Ірена Флаверс»**

939 N. Western Ave., Chicago, Illinois 60622, Ph. 278-7890

\$30.00

**Текля і Василь Дмитраші  
Пекарня «АННА»**

2158 W. Chicago Avenue, Chicago, Ill. 60622. Tel. 384-5562 — \$30.00

**Надія та Іван Тельваки  
«Мідвест Фуд Маркет»**

941 North Western Ave., Chicago, Ill. 60622. Tel. 486-7174 — \$30.00

**Іван Шевчик**

ACTIVE BODY SHOP — BODY and FENDER WORK

2621 W. Chicago Avenue, Chicago, Ill. 60622

— \$30.00

**Анна і Василь Тимчини  
Пекарня «Бурґунди»**

2638 West Division St., Chicago, Ill. 60622 . Tel. 278-2722 \$30.00

**Іван Туцький**

**Укр. М'ясарня «Денди Міт Маркет»**

1023 N. Western Ave., Chicago, Ill. 60622. Tel. 276-0589

\$30.00

**Роман Бігун  
Дельта Імпорт Ко.**

2242 West Chicago Ave., Chicago, Ill 60622 Tel. 235-7788

\$25.00

**Організація Оборони Лемківщини**

Дім СУМ

2457 West Chicago Ave., Chicago, Ill. 60622

\$25.00



*ЩИРО ВІТАЄМО  
АНТИБОЛЬШЕВИЦЬКИЙ БЛЮК НАРОДІВ  
З НАГОДИ 40-РІЧЧЯ ЗАСНОВАННЯ  
ТА БАЖАЄМО ДАЛЬШИХ УСПІХІВ У ЗМАГАННЯХ  
ЗА ДЕКОЛОНІЗАЦІЮ ЧЕРВОНОЇ МОСКОВСЬКОЇ ІМПЕРІЇ  
ТА ПОБУДОВУ НА ЇЇ РУІНАХ СУВЕРЕННИХ ДЕРЖАВ.*

**Українська Аптека «Огаста Фармесі»**

959 N. Western Ave., Chicago, Ill. 60622, Ph. 276-6670

\$25.00

**МАРІЙКА ЧИЧУЛА**

**Укр.Квітарня «Бест Флорист»**

2224 West Chicago Ave., Chicago, Ill. 60622 Tel. 312-276-3747 \$25.00

**Дана ДИКА і Надія ГОРБ**

Tel. 489-0080

**H-D Insurance Agency**

901 N. Western Avenue

Chicago, IL 60622 \$25.00

**Ліга Українців Американського Походження**

841 North Western Avenue, Chicago, Illinois 60622 Tel. 489-4450

\$25.00

**106-ий Відділ Укр. Народного Союзу**

**Братство ім. св. Миколая**

841 N. Western Ave., Chicago, Ill. 60622 Tel. 489-4450

\$25.00

**136-ий Відділ Укр. Народного Союзу**

**ім. Степана Бандери**

136 East Illinois St., Palatine, Ill. 60067

\$25.00

**ІРИНА КЛІШ**

**Northwestern Travel Bureau, Inc.**

849 North Western Avenue, Chicago, Ill. 60622

\$25.00

**ВАСИЛЬ КУХТА — ГОСТИННИЦЯ**

2053 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622

Tel. 666-4148

\$25.00

